

..... [p1]

The Abbé Gezelle

English College

..... [p2]

Private

+

Leyton [April] 19

1862

Dear M Gezelle

I have hesitated about writing to you on the subject of your letter, and I fear I shall have to delay a short time, before I give you a definite answer.

1° D^r Desein wishes me to name a M^r Pyke¹ as Gill's successor in the College, which would exclude M^r Moore from the vacant place.² Now on this subject I wish to see

..... [p3]

Mgr Boone. For it seems to me right that our vacancies should be filled exclusively by English, if we have them, and that the Belgian subjects should not replace them, but be as supernumeraries (of whom I will have as many as I can get) I want both; all my places filled by English, and any extra Belgians besides. I think with Mgr Boone I can arrange this.

.....

- 1 Er bestaan twee L. Pyckes, Leo en Leopold, uit hetzelfde geboortedorp en met een gelijkaardige levensloop. Het is onduidelijk over welke van de twee personen het gaat. Beide mannen waren bestemd voor het diocees Westminster dat onder Nicholas Wiseman viel.
- 2 De toegewezen bestemming voor de leerlingen van het Engels Seminarie om later in een specifiek diocees te werken, in dit geval Westminster.

2 Now as to M^r Moore, your account of him, & [Father] Lockhart's report of him are very highly in his favour.³ But there is one difficulty. He belongs to D^r Roskell as [ecclesiastical] superior, & D^r [Roskell] took him in distress because I [could] not. It [would] be most ungracious for me to apply to take him from him, after this act of kindness. But moreover it would be contrary to my fixed principle of conduct in such matters. I have uniformly refused every application to come to my Diocese,⁴ from persons bound to any other. If they get free themselves, without any misunderstanding or reluctance on either side, & they have good recommendations, I of course accept them. But I never undertake the task of negotiating

..... [p4]

their excommunication. And there are circumstances at present, which [would] make it particularly unbecoming for me to do so. So excuse me, & let M^r [Moore] treat the matter with his bishop, without alluding to what I have written, & then apply to me. – I am glad to learn from Gill, that our students are more assiduous in attending your lectures. Wishing you all Paschal joys, I am

Your [affectionate] [Servant] in [Christ]

N. Card Wiseman

.....

3 In 1858 bekeerde Algernon Moore zich tot het katholicisme, onder leiding van Father William Lockhart.

4 Westminster.

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|---|
| Verzender | Wiseman, Nicholas Patrick Spencer |
| Ontvanger | Gezelle, Guido |
| Verzendingsdatum | 19/04/1862 |
| Verzendingsplaats | Leyton |
| Annotatie | |
| Gepubliceerd in | Brieven van aan, en over Gezelle II, p.111-112 (89b); De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.307-308 |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|--------------|---|
| Drager | 1 dubbel vel, 210 mm x 133 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijden 2 en 3 verticaal beschreven; zijde 4 met adres, inkt |
| Staat | volledig |
| Toevoegingen | op zijde 1 linksboven: Autographe du Cardinal Wiseman (inkt, schuin) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 4377 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10666 |

Inhoud

| | |
|------------|------------------|
| Incipit | I have hesitated |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Engels |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 19/04/1862, Leyton, Nicholas Patrick Spencer Wiseman aan Guido Gezelle |
| Editeur | Louise Snauwaert; Marc Carlier (research) |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2025 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
